

## **Cancao do Mar (Điệu ca biển cả)**

Tiếng hát của Sarah Brightman \*\*\* [Bấm vào đây để nghe nhạc trong PDF](#)

**VÕ HIẾU NGHĨA lập (18-06-2011)**

**Dulce Pontes: Cancao Do Mar Lyrics**  
Songwriters: Ferrer Trindade;Joaquim Frederico Brito

[English](#)

### **Song of the Sea**

*Ta đã từng khiêu vũ  
Trong con thuyền của mình  
Bên ngoài biển nổi sóng  
Gầm gừ, phận lênh đênh*

I went to dance in my ship

Out there in the cruel sea

And the roaring sea

*Tôi hôn trộm tia sáng  
Từ ánh nhìn thương yêu  
Mà không gì sánh được  
Em rực rỡ diễm kiều.*

Said I went to steal

The light with no equal

*Hãy đến và khám phá  
dù biển đã lặng êm  
Tìm nồng nàn rung động  
đang khiêu vũ êm đềm*

Of your sight so lovely

Come and discover whether  
the sea is correct

*Nếu ta nhảy trong thuyền  
Tránh ra ngoài biển dữ  
thì không thể biết được  
ta hát từ nơi nào*

Come see my heart dance

If I dance in my ship

I will not go out to the cruel sea

*Để cười, để khiêu vũ  
Để sống và để mơ*

And I won't disclose where I  
went to sing

*Với em.*

To smile, to dance, to live, to  
dream... with you

**VÕ HIẾU NGHĨA**  
**18-06-2011**

**"Cancao Do Mar"**

## Portuguese

### "Canção do mar" lyrics:

Fui bailar no meu batel  
Além no mar cruel  
E o mar bramindo  
Diz que eu fui roubar  
A luz sem par  
Do teu olhar tão lindo  
Vem saber se o mar terá razão  
Vem cá ver bailar meu coração  
Se eu bailar no meu batel  
Não vou ao mar cruel  
E nem lhe digo aonde eu fui cantar  
Sorrir, bailar, viver, sonhar...contigo

%%%%%%%%%

*Nói về biển không thể không nói đến bài thơ về biển của Baudelaire mà VHN đã dịch thơ như sau :*

## Con người và biển cả

*Con người vẫn luôn luôn yêu biển cả  
Biển là gương để phản chiếu tâm hồn  
Trong quay cuồng vô tận cơn sóng dồn  
Tâm hồn bạn, vực thẳm đầy cay đắng .*

*Bạn vẫn thích bỏ nhào vào tâm ảnh*

[English](#)

### Song of the Sea

I went to dance in my ship  
Out there in the cruel sea  
And the roaring sea  
Said I went to steal  
The light with no equal  
Of your sight so lovely  
Come and discover whether  
the sea is correct  
Come see my heart dance  
If I dance in my ship  
I will not go out to the cruel  
sea  
And I won't disclose where I  
went to sing  
To smile, to dance, to live, to  
dream... with you

